

ROYAUME DE BELGIQUE



KONINKRIJK BELGIË

63585 / 4

**PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT
AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:**

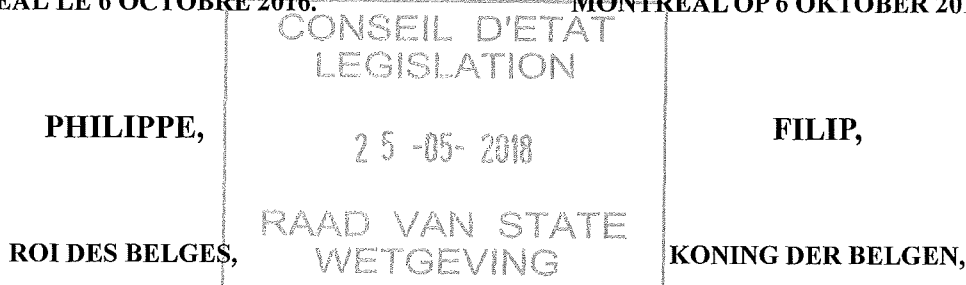
**ONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET VOLGENDE
INTERNATIONALE AKTEN:**

– 1° **PROTOCOLE PORTANT
AMENDEMENT DE L'ARTICLE 50,
ALINEA a) DE LA CONVENTION
RELATIVE A L'AVIATION CIVILE
INTERNATIONALE, FAIT A MONTREAL
LE 6 OCTOBRE 2016,**

– 1° **PROTOCOL HOUDENDE WIJZIGING VAN
ARTIKEL 50, LID a) VAN HET VERDRAG
INZAKE DE INTERNATIONALE
BURGERLUCHTVAART, GEDAAN TE
MONTREAL OP 6 OKTOBER 2016,**

– 2° **PROTOCOLE PORTANT
AMENDEMENT DE L'ARTICLE 56 DE LA
CONVENTION RELATIVE A L'AVIATION
CIVILE INTERNATIONALE, FAIT A
MONTREAL LE 6 OCTOBRE 2016.**

– 2° **PROTOCOL HOUDENDE WIJZIGING VAN
ARTIKEL 56 VAN HET VERDRAG INZAKE
DE INTERNATIONALE
BURGERLUCHTVAART, GEDAAN TE
MONTREAL OP 6 OKTOBER 2016.**



**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition du Ministre des Affaires
étrangères et du Ministre de la Mobilité,

Op de voordracht van de Minister van
Buitenlandse Zaken en van de Minister van
Mobiliteit,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères et le
Ministre de la Mobilité sont chargés de présenter, en
Notre nom, à la Chambre des Représentants le projet de
loi dont la teneur suit :

De Minister van Buitenlandse Zaken en de
Minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp
van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam
bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te
dienen :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à
l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Le Protocole portant amendement de l'article 50, alinéa a) de la Convention relative à l'aviation civile internationale, fait à Montréal le 6 octobre 2016, sortira son plein et entier effet.

ART. 3

Le Protocole portant amendement de l'article 56 de la Convention relative à l'aviation civile internationale, fait à Montréal le 6 octobre 2016, sortira son plein et entier effet.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

ART. 2

Het Protocol houdende wijziging van artikel 50, lid a) van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 6 oktober 2016, zal volkomen gevolg hebben.

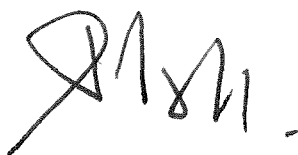
ART. 3

Het Protocol houdende wijziging van artikel 56 van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 6 oktober 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDEERS

Le Ministre de la Mobilité,

De Minister van Mobiliteit,

François BELLOT

**Loi portant assentiment aux
Actes internationaux
suivants :**

- **PROTOCOLE PORTANT
AMENDEMENT DE L'ARTICLE 50,
ALINEA a) DE LA CONVENTION
RELATIVE A L'AVIATION CIVILE
INTERNATIONALE, FAIT A
MONTREAL LE 6 OCTOBRE 2016,**
- **PROTOCOLE PORTANT
AMENDEMENT DE L'ARTICLE 56 DE
LA CONVENTION RELATIVE A
L'AVIATION CIVILE
INTERNATIONALE, FAIT A
MONTREAL LE 6 OCTOBRE 2016.**

EXPOSE DES MOTIFS

Un Protocole portant amendement à l'article 50, alinéa a) de la « Convention relative à l'Aviation Civile », et un Protocole portant amendement à l'article 56 de la « Convention relative à l'Aviation Civile », ont été signés à Montréal le 6 octobre 2016, lors de son Assemblée Générale.

Ces Protocoles modifient la composition de l'Organisation de l'Aviation Civile internationale (OACI). Ils sont soumis aux 191 Etats Contractants, dont la Belgique, pour ratification.

Origine de la Convention

La Convention relative à l'Aviation Civile a été signée à Chicago le 7 décembre 1944.

Connue surtout sous le nom de Convention de Chicago, elle est entrée en vigueur le 4 avril 1947. La Belgique a déposé son instrument de ratification le 5 mai 1947.

La Convention a instauré l'Organisation de

**Wet houdende instemming
met volgende
internationale Akten :**

- **PROTOCOL HOUDENDE
WIJZIGING VAN ARTIKEL 50,
LID a) VAN HET VERDRAG
INZAKE DE INTERNATIONALE
BURGERLUCHTVAART, GEDAAN
TE MONTREAL OP 6 OKTOBER
2016,**
- **PROTOCOL HOUDENDE
WIJZIGING VAN ARTIKEL 56
VAN HET VERDRAG INZAKE DE
INTERNATIONALE
BURGERLUCHTVAART, GEDAAN
TE MONTREAL OP 6 OKTOBER
2016.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Een Protocol tot wijziging van artikel 50, alinea a) van het "Verdrag inzake de Burgerluchtvaart", en een Protocol tot wijziging van artikel 56 van het "Verdrag inzake de Burgerluchtvaart" werden tijdens de Algemene Vergadering te Montreal op 6 oktober 2016 ondertekend.

Deze Protocollen wijzigen de samenstelling van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO). Ze worden ter goedkeuring voorgelegd aan de 191 verdragsluitende staten, waaronder België.

Oorsprong van het Verdrag

Het Verdrag inzake de Burgerluchtvaart werd op 7 december 1944 te Chicago ondertekend.

Vooraf bekend onder de naam Verdrag van Chicago is het op 4 april 1947 in werking getreden. België heeft zijn akte van bekrachtiging op 5 mei 1947 neergelegd.

Het Verdrag heeft de Internationale

l'Aviation Civile internationale (OACI) chargée de la coordination et réglementation du Transport aérien international.

L'OACI, basée à Montréal, est composée d'une Assemblée, d'un Conseil, de Comités et de Commissions.

Organisation

L'Assemblée est l'organe suprême qui réunit tous les États membres. Elle se réunit au moins tous les trois ans. Ses principales missions consistent à :

- élire les États contractants qui seront représentés au Conseil;
- voter le budget et contrôler les comptes;
- examiner les propositions tendant à modifier ou à amender les dispositions de la Convention;
- examiner les rapports soumis par le Conseil;

Le Conseil siège de façon permanente et effective. Il veille à l'administration de l'OACI. Ses principales missions consistent à :

- exécuter les instructions de l'Assemblée et l'informer;
- arrêter son organisation;
- gérer les finances;
- élire son président pour trois ans, nommer son secrétaire général;
- nommer les différents comités et commissions;

Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) opgericht en belast met de coördinatie en de reglementering van het internationale luchtvervoer.

De ICAO is gevestigd te Montreal en bestaat uit een Vergadering, een Raad, Comités en Commissies.

Organisatie

De Vergadering is het hoogste orgaan dat alle lidstaten verenigt. Ze komt ten minste om de drie jaar samen. Haar belangrijkste taken zijn:

- de verdragsluitende staten kiezen die in de Raad vertegenwoordigd zullen zijn;
- de begroting goedkeuren en de rekeningen controleren;
- de voorstellen voor herziening of wijziging van de bepalingen van het Verdrag onderzoeken;
- de verslagen van de Raad onderzoeken;

De Raad zetelt permanent en daadwerkelijk. Hij zorgt voor het beheer van de ICAO. Zijn belangrijkste taken zijn:

- de aanwijzingen van de Vergadering uitvoeren en deze informeren;
- de organisatie bekrachtigen;
- de financiën beheren;
- de voorzitter voor drie jaar verkiezen, de secretaris-generaal benoemen;
- de verschillende comités en commissies benoemen;

- examiner les recommandations de la Commission de Navigation aérienne tendant à mettre à jour et amender les 19 Annexes techniques de la Convention;

- signaler aux États contractants toute infraction à la présente Convention, ainsi que tout cas de non-application de recommandations ou décisions du Conseil;

- étudier toutes questions touchant l'organisation et l'exploitation du transport aérien international, y compris la propriété et l'exploitation internationales de services aériens internationaux.

Quatre comités et une commission complètent cette organisation:

- la Commission de la Navigation aérienne;

- le Comité du transport aérien;

- le Comité juridique;

- le Comité financier;

- le Comité des aides collectives au service de la navigation aérienne.

La Commission de Navigation aérienne a pour principales missions:

- examiner et recommander au Conseil, pour adoption, des modifications aux Annexes à la présente Convention;

- instituer des sous-commissions techniques, auxquelles tout État contractant peut être représenté, s'il le désire;

- donner des avis au Conseil sur la collecte et la communication aux États contractants de tous les renseignements qu'elle juge nécessaires et utiles au progrès de la navigation aérienne.

- de les recommandations de la Commission de Navigation aérienne tendant à mettre à jour et amender les 19 Annexes techniques de la Convention;

- signaler aux États contractants toute infraction à la présente Convention, ainsi que tout cas de non-application de recommandations ou décisions du Conseil;

- étudier toutes questions touchant l'organisation et l'exploitation du transport aérien international, y compris la propriété et l'exploitation internationales de services aériens internationaux.

Vier comités en een commissie vervolledigen deze organisatie:

- de Commissie inzake Luchtverkeer;

- het Comité luchtvervoer;

- het juridische Comité;

- het financiële Comité;

- het Comité voor collectieve steun ten behoeve van de luchtvaart.

De Commissie inzake Luchtverkeer heeft als belangrijkste taken:

- de wijzigingen aan de bijlagen bij dit Verdrag onderzoeken en ter goedkeuring aanbevelen bij de Raad;

- technische subcommissies oprichten waarin elke verdragsluitende staat vertegenwoordigd kan zijn, indien hij dit wenst;

- advies verstrekken aan de Raad over het verzamelen en het rapporteren aan de verdragsluitende staten van alle inlichtingen die zij nodig acht en die nuttig zijn voor de

voortgang van de luchtvaart.

Représentation de la Belgique au sein de l'OACI

Dans l'objectif d'être représentés à l'OACI d'une manière plus effective, de nombreux États ont créé des groupes de rotation au fil des ans. Ces groupes sont souvent formés sur la base d'intérêts communs de leurs membres, qu'ils viennent de la même région ou qu'ils partagent des caractéristiques similaires sur le plan du transport aérien.

Ces États assurent une représentation conjointe au sein de l'Organisation à travers un mécanisme de rotation qui sélectionne, à chaque triennat, un candidat d'un autre État du groupe souhaitant être élu au Conseil de l'OACI ainsi qu'un candidat pour la Commission de la Navigation aérienne.

L'État membre du groupe de rotation qui a été élu conserve sa fonction au nom de ce pays. Toutefois, en tant que membres d'un groupe de rotation, ces États peuvent présenter les points de vue de tous les autres membres. Par conséquent, le membre élu du groupe représente son État mais peut aussi représenter indirectement tous les autres États du groupe de rotation.

La Belgique fait partie du groupe ABIS comprenant également l'Autriche, la Croatie, le Luxembourg, l'Irlande, les Pays-Bas, le Portugal, la Suisse.

Développement actuel et portée des Protocoles portant amendement à la Convention

Vertegenwoordiging van België binnen de ICAO

Om op een doeltreffender manier vertegenwoordigd te zijn bij de ICAO hebben veel staten in de loop der jaren roulatiewerkgroepen opgericht. Deze groepen worden vaak gevormd op basis van gemeenschappelijke belangen van hun leden die van dezelfde regio afkomstig zijn of die op het gebied van luchtvervoer gelijkaardige kenmerken gemeen hebben.

Deze staten zorgen voor een gezamenlijke vertegenwoordiging binnen de Organisatie, via een roulatiesysteem dat om de drie jaar een kandidaat van een andere staat van de groep selecteert die in de Raad van de ICAO wil zetelen evenals een kandidaat voor de Commissie inzake Luchtverkeer.

De verkozen staat van de roulatiewerkgroep behoudt de functie om zijn land te vertegenwoordigen. Deze staten kunnen echter, als lid van een roterende werkgroep, de standpunten van alle andere leden vertegenwoordigen. Het verkozen lid van de groep vertegenwoordigt bijgevolg zijn staat maar kan ook indirect alle andere staten van de roulatiegroep vertegenwoordigen.

België maakt deel uit van de ABIS-groep, die ook Oostenrijk, Kroatië, Luxemburg, Ierland, Nederland, Portugal en Zwitserland omvat.

Huidige ontwikkeling en opzet van de Protocollen houdende wijziging van het Verdrag

Lors de la 39^{ème} session de l'Assemblée de l'OACI (Organisation de l'Aviation Civile Internationale), tenue à Montréal du 27 septembre au 6 octobre 2016, deux Protocoles portant amendement, respectivement à l'article 50, alinéa a) et de l'article 56 de la Convention relative à l'Aviation Civile ont été adoptés.

- Le Protocole portant amendement de l'article 50, alinéa a) de la Convention prévoit de porter de trente-six à quarante le nombre de membres du Conseil.

A l'origine, la Convention prévoyait un Conseil composé de vingt et un membres. Ce nombre a par la suite été porté, en 1961, à vingt-sept membres, en 1971, à trente membres, en 1974, à trente-trois membres, et en 1990, à trente-six membres.

- Le Protocole portant amendement de l'article 56 de la Convention prévoit de porter de dix-neuf à vingt et un le nombre de membres de la Commission de la Navigation aérienne.

A l'origine, la Convention prévoyait une Commission de la Navigation aérienne composée de douze membres. Ce nombre a par la suite été porté, en 1971, à quinze membres, et en 1989, à dix-neuf membres.

Principales raisons

Vu l'accroissement du nombre des membres de l'Organisation de l'Aviation Civile internationale (OACI) ainsi que l'élargissement et l'importance croissante du transport aérien pour les économies nationales de nombreux pays, une augmentation du nombre des membres du Conseil assure un meilleur équilibre au moyen d'une représentation accrue des Etats contractants.

Tijdens de 39^e zitting van de Algemene Vergadering van de ICAO (Internationale Burgerluchtvaartorganisatie), gehouden te Montreal van 27 september tot 6 oktober 2016, werden twee Protocollen tot wijziging, respectievelijk van artikel 50, alinea a) en van artikel 56 van het Verdrag inzake de burgerluchtvaart goedgekeurd.

- Het Protocol tot wijziging van artikel 50, alinea a), van het Verdrag brengt het aantal leden van de Raad van zesendertig op veertig.

Aanvankelijk voorzag het Verdrag een Raad van eenentwintig leden. Dit aantal werd vervolgens in 1961 tot zevenentwintig leden opgetrokken, in 1971 tot dertig leden, in 1974 tot drieëndertig leden en in 1990 tot zesendertig leden.

- Het Protocol tot wijziging van artikel 56 van het Verdrag brengt het aantal leden van de Commissie inzake Luchtverkeer van negentien op eenentwintig.

Aanvankelijk voorzag het Verdrag een Commissie inzake Luchtverkeer die twaalf leden telde. Dit aantal werd vervolgens in 1971 op vijftien leden gebracht, en in 1989 op negentien leden.

Belangrijkste redenen

Gezien de toename van het aantal leden van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) en de uitbreiding en het groeiende belang van het luchtvervoer voor de nationale economie van vele landen, zorgt een stijging van het aantal leden van de Raad voor een beter evenwicht door een grotere vertegenwoordiging van de verdragsluitende staten.

Vu l'accroissement du nombre des membres de l'Organisation de l'Aviation Civile internationale (OACI), un élargissement du nombre des membres de la Commission de la Navigation aérienne permet à celle-ci de s'appuyer sur l'expertise et l'expérience des diverses aptitudes et connaissances opérationnelles des Etats contractants.

Gezien de stijging van het aantal lidstaten van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), stelt een uitbreiding van het aantal leden van de Commissie inzake Luchtverkeer deze in staat om voort te bouwen op de deskundigheid en de ervaring van de verschillende operationele vaardigheden en kennis van de verdragsluitende staten.

Entrée en vigueur

Pour les deux Protocoles :

Le Protocole entrera en vigueur à l'égard des Etats qui l'ont ratifié à la date du dépôt du cent-vingt-huitième instrument de ratification. Pour tout Etat qui ratifie le Protocole après cette date, celui-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification auprès de l'OACI.

Le Ministre des Affaires étrangères,

Inwerkingtreding

Voor beide Protocollen:

Het Protocol treedt in werking voor de staten die het hebben bekrachtigd, op de datum van neerlegging van de honderd achtentwintigste akte van bekrachtiging. Voor elke staat die dit Protocol na die datum ratificeert, treedt het Protocol in werking op de datum van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging bij de ICAO.

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDEERS

Le Ministre de la Mobilité,

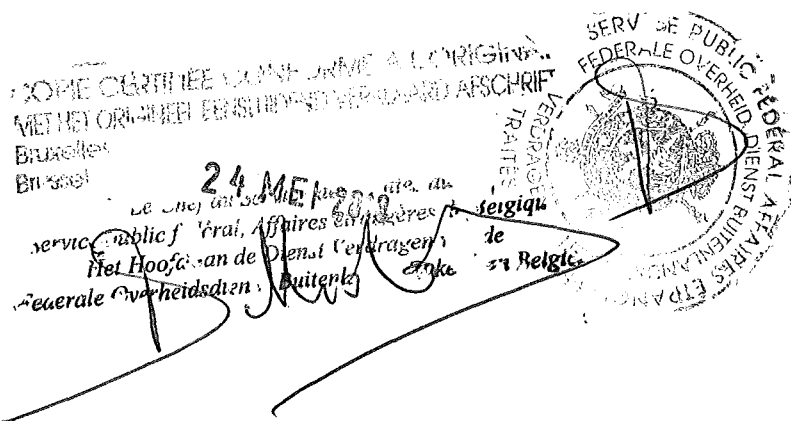
De Minister van Mobiliteit,

François BELLOT

2 Prot.

PROTOCOLE
PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE
À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
[Article 50 a)]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016



PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE L'ARTICLE 50, ALINÉA a), DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

signé à Montréal, le 6 octobre 2016

L'ASSEMBLÉE DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

S'ÉTANT RÉUNIE à Montréal le 1^{er} octobre 2016, en sa trente-neuvième session,

AYANT PRIS ACTE du désir d'un grand nombre d'États contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil afin d'assurer un meilleur équilibre au moyen d'une représentation plus large des États contractants,

AYANT JUGÉ qu'il convenait de porter de trente-six à quarante le nombre des membres de cet organe,

AYANT JUGÉ nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944,

1. APPROUVE, en vertu des dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention :

« Amender la deuxième phrase de l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention en remplaçant les mots "trente-six" par "quarante". » ;

2. FIXE à cent vingt-huit le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur de l'amendement proposé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention ;

3. DÉCIDE que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous :

a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.

b) Il sera soumis à la ratification de tout État qui a ratifié la Convention relative à l'aviation civile internationale ou y a adhéré.

- c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.
- d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du cent vingt-huitième instrument de ratification à l'égard des États qui l'auront ratifié.
- e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.
- f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.
- g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

EN CONSÉQUENCE, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de la trente-neuvième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent Protocole.

FAIT à Montréal le sixième jour d'octobre de l'an deux mille seize, en un seul document dans les langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent Protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'aviation civile internationale et des copies certifiées conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les États contractants à la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944.

A. Abdul Rahman
*Président de la trente-neuvième session
de l'Assemblée*

F. Liu
Secrétaire générale

PROTOCOLE
PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE
À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 56]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016

PROCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE L'ARTICLE 56 DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

signé à Montréal le 6 octobre 2016

L'ASSEMBLÉE DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

S'ÉTANT RÉUNIE à Montréal le 1^{er} octobre 2016, en sa trente-neuvième session,

AYANT PRIS ACTE du désir général des États contractants d'augmenter le nombre des membres de la Commission de navigation aérienne,

AYANT JUGÉ qu'il convenait de porter de dix-neuf à vingt et un le nombre des membres de cet organe,

AYANT JUGÉ nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944,

1. APPROUVE, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention :

« Remplacer l'expression "dix-neuf membres" par "vingt et un membres" dans l'article 56 de la Convention. » ;

2. FIXE à cent vingt-huit le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention ;

3. DÉCIDE que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous :

- a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.
- b) Il sera soumis à la ratification de tout État contractant qui a ratifié la Convention relative à l'aviation civile internationale ou y a adhéré.
- c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

- d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du cent vingt-huitième instrument de ratification à l'égard des États qui l'auront ratifié.
- e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.
- f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.
- g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

EN CONSÉQUENCE, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de la trente-neuvième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent Protocole.

FAIT à Montréal le sixième jour d'octobre de l'an deux mille seize, en un seul document dans les langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent Protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'aviation civile internationale et des copies certifiées conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les États contractants à la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944.

A. Abdul Rahman
*Président de la trente-neuvième session
de l'Assemblée*

F. Liu
Secrétaire générale

Verklaring

**Protocol tot wijziging van artikel 50 a) van het Verdrag inzake de
internationale burgerluchtvaart,
ondertekend te Montreal op 6 oktober 2016**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,

In haar negenendertigste zitting bijeengekomen op 1 oktober 2016 te Montreal;

Vastgesteld hebbende dat het de wens is van een groot aantal Verdragsluitende Staten, dat het aantal leden van de Raad wordt uitgebreid teneinde een beter evenwicht te bewerkstelligen door middel van een ruimere vertegenwoordiging van Verdragsluitende Staten;

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is het aantal leden van dat orgaan uit te breiden van zesendertig tot veertig;

Overwogen hebbende dat het om bovengenoemde reden noodzakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart te wijzigen,

1. Hecht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 94 a) van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring aan de volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:

„In de tweede zin van artikel 50 a) van het Verdrag wordt “zesendertig” vervangen door “veertig”;

2. Bepaalt dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde wijziging bekrachtigd moet zijn alvorens zij ingevolge artikel 94 a) van genoemd Verdrag van kracht wordt, honderd achtentwintig bedraagt;

3. Besluit dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Franse, Engelse, Arabische, Chinese, Spaanse en Russische taal, zijnde ieder van hen gelijkelijk authentiek, waarin de bovengenoemde wijziging en het hierna volgende zijn vervat:

- a. Het Protocol wordt ondertekend door de Voorzitter en door de Secretaris-Generaal van de Vergadering.
- b. Het Protocol wordt opengesteld voor bekrachtiging door elke Staat die het genoemde Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft bekrachtigd of daartoe is toegetreden.
- c. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.
- d. Het Protocol treedt ten aanzien van de Staten die het hebben bekrachtigd in werking op de datum waarop de honderd achtentwintigste akte van bekrachtiging aldus wordt nedergelegd.

- e. De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte van de datum van nederlegging van elke akte van bekrachtiging van dit Protocol.
- f. De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Staten die partij zijn bij genoemd Verdrag in kennis van de datum waarop dit Protocol in werking treedt.
- g. Ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat die het Protocol na de bovengenoemde datum bekrachtigt, treedt het Protocol in werking op de dag waarop zijn akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie wordt nedergelegd.

Derhalve, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering, is dit Protocol opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Organisatie;

TEN BLIJKE WAARVAN de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de negenendertigste zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, daartoe gemachtigd door de Vergadering, dit Protocol ondertekenen.

GEDAAN te Montreal, de zesde oktober tweeduizend zestien in een enkel exemplaar in de Franse, Engelse, Arabische, Chinese, Spaanse en Russische taal, zijnde iedere tekst gelijkelijk authentiek.

Dit Protocol wordt nedergelegd in het archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie; de Secretaris-Generaal van de Organisatie doet gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle Staten die partij zijn bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart.

A. Abdul Rahman

Voorzitter van de negenendertigste zitting van de Vergadering

F. Liu

Secretaris-Generaal

**Protocol tot wijziging van artikel 56 van het Verdrag inzake de internationale
burgerluchtvaart,
ondertekend te Montreal op 6 oktober 2016**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,

In haar negenendertigste zitting bijeengekomen op 1 oktober 2016 te Montreal;

Vastgesteld hebbende dat het de wens is van een groot aantal Verdragsluitende Staten, dat het aantal leden van de Commissie inzake Luchtverkeer wordt uitgebreid;

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is het aantal leden van dat orgaan uit te breiden van negentien tot eenentwintig;

Overwogen hebbende dat het om bovengenoemde reden noodzakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart te wijzigen,

1. Hecht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 94 a) van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring aan de volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:

„In artikel 56 van het Verdrag wordt “negentien” vervangen door “eenentwintig”;

2. Bepaalt dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde wijziging bekrachtigd moet zijn alvorens zij ingevolge artikel 94 a) van genoemd Verdrag van kracht wordt, honderd achtentwintig bedraagt;

3. Besluit dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Franse, Engelse, Arabische, Chinese, Spaanse en Russische taal, zijnde ieder van hen gelijkelijk authentiek, waarin de bovengenoemde wijziging en het hierna volgende zijn vervat:

- a. Het Protocol wordt ondertekend door de Voorzitter en door de Secretaris-Generaal van de Vergadering.
- b. Het Protocol wordt opengesteld voor bekrachtiging door elke Staat die het genoemde Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft bekrachtigd of daartoe is toegetreden.
- c. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.
- d. Het Protocol treedt ten aanzien van de Staten die het hebben bekrachtigd in werking op de datum waarop de honderd achtentwintigste akte van

bekräftigung aldus wordt nedergelegd.

- e. De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte van de datum van nederlegging van elke akte van bekrachtiging van dit Protocol.
- f. De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Staten die partij zijn bij genoemd Verdrag in kennis van de datum waarop dit Protocol in werking treedt.
- g. Ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat die het Protocol na de bovengenoemde datum bekrachtigt, treedt het Protocol in werking op de dag waarop zijn akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie wordt nedergelegd.

Derhalve, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering, is dit Protocol opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Organisatie;

TEN BLIJKE WAARVAN de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de negenendertigste zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, daartoe gemachtigd door de Vergadering, dit Protocol ondertekenen.

GEDAAN te Montreal, de zesde oktober tweeduizend zestien in een enkel exemplaar in de Franse, Engelse, Arabische, Chinese, Spaanse en Russische taal, zijnde iedere tekst gelijkelijk authentiek.

Dit Protocol wordt nedergelegd in het archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie; de Secretaris-Generaal van de Organisatie doet gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle Staten die partij zijn bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart.

A. Abdul Rahman

Voorzitter van de negenendertigste zitting van de Vergadering

F. Liu

Secretaris-Generaal
